

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между

УНИВЕРСИТЕТОМ АМИТИ и
УЧРЕЖДЕНИЯМИ, Индия
и
МОСКОВСКИМ ФИЗИКО-ТЕХНИЧЕСКИМ
ИНСТИТУТОМ (ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ), Россия

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

AMITY UNIVERSITIES & INSTITUTIONS,
India
and the
MOSCOW INSTITUTE OF
PHYSICS AND TECHNOLOGY
(STATE UNIVERSITY), Russia

Университет Амита, который в этом соглашении представляет его ректор У. Сельвамурти и Московский Физико-Технический Институт (Государственный университет), (именуемый далее МФТИ), который в данном соглашении представляет его ректор Н.Н. Кудрявцев, вместе именуемые в дальнейшем Стороны, признают ценность образовательных, культурных и научных программ между международными исследовательскими университетами и научно-образовательными центрами, и определили, что между ними существует достаточный интерес, чтобы установить официальные отношения.

Amity University represented by Prof. W. Selvamurthy, President, Amity Science, Technology and Innovation Foundation, Amity University, Uttar Pradesh, Chancellor, Amity University, Chhattisgarh, India and the Moscow Institute of Physics and Technology (State University), (hereinafter referred to as MIPT), represented by Prof. N.N. Kudryavtsev, Rector, hereinafter referred to as Parties, recognize the significance of educational, cultural, and scientific achievement exchanges among research & educational institutions and consider that sufficient interest exists to establish this official relations.

ПРЕДМЕТ

Университет Амита и МФТИ настоящим поддерживают развитие программ и мероприятий, которые будут благоприятствовать формированию отношений сотрудничества. Они могут включать:

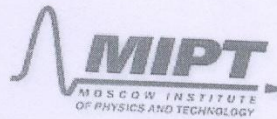
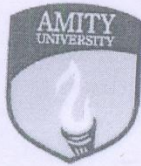
- i. совместную образовательную, культурную и научно-исследовательскую деятельность;
- ii. разработку новых студенческих и аспирантских образовательных программ;
- iii. разработку совместных научно-исследовательских и инженерных проектов для участия в конкурсах на получение российских и международных грантов, создание совместных лабораторий для исследований и разработок;
- iv. обмен профессорско-преподавательским составом, студентами, аспирантами и научными сотрудниками;
- v. участие в семинарах, симпозиумах и академических встречах;

SCOPE

Amity University and MIPT hereby endorse the development of programs and activities that advance scholarship through our cooperative relations. They may include:

- i. joint educational, cultural and research activities;
- ii. development of new educational programs for undergraduate and postgraduate students;
- iii. development of joint research and engineering projects, joint participation in competitions for Russian and international grants, creation of joint research laboratories;
- iv. exchange by faculty, graduate students and postdoctoral scholars;
- v. participation in seminars, workshops and academic meeting;

Registrar
Amity University Madhya Pradesh
Gwalior



- vi. обмен академическими материалами, публикациями и другой информацией;
vii. специальные краткосрочные программы и визиты.
- vi. exchange by academic materials, publications and other information;
vii. special short-term programs and visits.

ФОРМАТ

Утвержденный уполномоченными представителями Сторон настоящий Меморандум может включать в себя дополнения, более детально определяющие предмет, рамки и условия отдельных случаев сотрудничества.

FORMAT

Approved by authorized representatives from the both Party, present MoU could include *addenda* defining more detail the subject and terms of specific collaborations.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

По условиям настоящего меморандума между Сторонами не возникает никаких юридических обязательств. Настоящий меморандум предназначен содействовать и облегчать международное сотрудничество по направлениям взаимного академического интереса. В связи с этим Университет Амита и МФТИ поощряют всех сотрудников своих профессорско-преподавательских и научно-исследовательских составов принять активное участие в совместной деятельности.

CONVENTION

There are no legal obligations for either Party under the terms of present MoU. Present MoU is intended to promote and facilitate international collaboration on areas of mutual academic interest. Amity University and MIPT therefore support academic and research staff to be actively involved in joint collaboration.

Принимающее учреждение не будет нести ответственность за финансовую поддержку участников или программ, обозначенных в настоящем соглашении или в его дополнениях.

The host institution will have no financial obligations for support of visiting participants or programs pointed in present MoU or its *addenda*.

Всем участникам обмена надлежит следовать регламенту и правилам, касающимся академического персонала и охраны интеллектуальной собственности, принимающего университета.

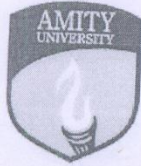
All participants in the exchange must follow the host university regulations and rules relating to the academic staff and the protection of intellectual property.

Для поддержки специальных программ и мероприятий, оба учреждения могут изыскивать средства из внешних источников, если это представляется возможным.

To support special programs and activities, both Parties may seek funds from extramural sources, if available.

За исключением случаев, способствующих продвижению мероприятий среди профессорско-преподавательского состава и студентов, ни одна из Сторон не может использовать имя другой

Neither Party may use the name of the other Party in any form of advertising or publicity without written permission of the other Party, except the promotion any activities among faculty and students



Стороны в любой форме рекламы без письменного разрешения.

Соглашения между Университетом Амити и МФТИ в отношении конкретных мероприятий, предназначенные для установления юридических обязательств между Сторонами, прорабатываются и выполняются после и отдельно от настоящего меморандума.

Other Agreements between Amity University and MIPT regarding specific activities and that are intended to legal obligations establishing shall be negotiated and executed after and separately from present MoU.

УСЛОВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДЕЙСТВИЯ

TERMS of TERMINATION

Настоящий меморандум будет действовать в течении пяти лет с момента подписания с возможностью продления; однако по желанию любой из сторон он может быть расторгнут в любое время по истечении первых шести месяцев с предварительным уведомлением другой Стороны, направленным не менее, чем за шесть месяцев до предполагаемой даты расторжения.

Present MoU will remain in effect for five years from the date of signing with possibility of extending; on request of either Party present MoU may be terminated at any time after the first six months under prior notification of the other Party directed in written no less than six months before the intended date of termination.

Подписание настоящего меморандума производится в 2 экземплярах (на английском и русском языках), оригиналы хранятся у каждой из Сторон.

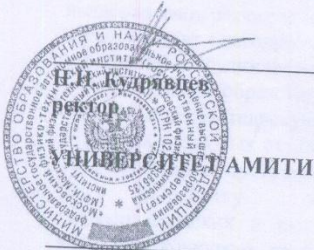
Present MoU is signed in two copies in English & Russian languages that have an equal legal effect, one copy for each Party.

Подписи сторон

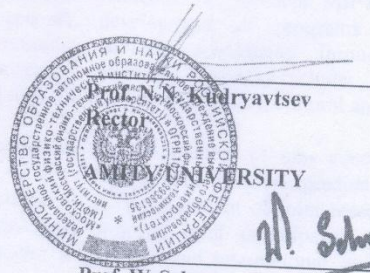
Signatures:

**МОСКОВСКИЙ ФИЗИКО-ТЕХНИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ)**

**MOSCOW INSTITUTE OF PHYSICS
AND TECHNOLOGY (STATE UNIVERSITY)**



**У. Сельвамурти
ректор**



**Prof. W. Selvamurthy
President, Amity Science, Technology and
Innovation Foundation
Chancellor, Amity University, Chhattisgarh**

Дата:

Date: